



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 623**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**25/11/2024**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
KONDER STEPHAN	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
BATTISTI CHRISTIAN	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**RISANAMENTO DELLA STRADA DI  
ACCESSO DEI MASI DAL MASO RAINER  
AL MASO RIEGLER AM ORT IN ZONA  
COLOGNA DA PARTE DEL CONSORZIO DI  
MIGLIORAMENTO FONDIARIO  
"GUNCINAS. GIORGIO-SABBIA" –  
RIMBORSO SPESE PER INTERVENTI SU  
OPERE PUBBLICHE  
10.993,37 € (IVA INCLUSA)**

**SANIERUNG DES HÖFE-  
ERSCHLISSUNGSWEGES VOM  
RAINERHOF BIS ZUM HOF RIEGLER AM  
ORT IN DER ÖRTLICHKEIT GLANING –  
DES BODENVERBESSERUNGS-  
KONSORTIUMS "GUNTSCHNA-ST.  
GEOGEN-SAND" KOSTENERSTATTUNG  
FÜR EINGRIFFE AUF ÖFFENTLICHE  
BAUTEN EURO 10.993,37 (MWST.  
INKL.)**

Premesso che con promemoria n. 327 del 03/06/2024 è stata approvata la partecipazione da parte dell'amministrazione della Gemeinde an den Arbeiten für die Sanierung ai lavori di Risanamento della strada di des Höfeerschliessungsweges vom Rainerhof bis accesso dei masi dal maso Rainer al maso zum Hof Riegler am Ort in der Örtlichkeit Riegler am Ort in zona Cologna eseguiti da Glaning, welche von Seiten des parte del consorzio di miglioramento Bodenverbesserungskonsortiums "Guntschna-St. fondiario "Guncinas. Giorgio-Sabbia", in Geogen-Sand" durchgeführt werden, genehmigt quanto prevedono opere di interesse pubblico, da diese auch Arbeiten von öffentlichem Interesse vorsehen.

Il geom. Morandell ha elaborato in accordo con l'ufficio Infrastrutture ed Arredo urbano il progetto. Il progetto è composto da

Geom. Morandell hat in Absprache mit dem Amt für Infrastrukturen das Projekt erarbeitet. Besagtes Projekt besteht aus:

<b>Progetto stradale</b>	<b>Strassenprojekt</b>
Relazione tecnica e documentazione fotografica	Technischer Bericht und Fotodokumentation
Estratti	Auszüge
Planimetria di progetto	Projektlageplan
Prospetto di progetto	Projektansicht
Sezioni di progetto	Projektschnitte
Computo metrico estimativo	Kostenschätzung

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso l'Ufficio Infrastrutture ed Arredo Urbano. che il progetto prevede una spesa complessiva di Euro 208.331,31 (IVA compresa) come da tabella allegata:

In accordo con l'ufficio Infrastrutture ed Arredo Urbano è stata concordata la quota parte dei lavori di pubblico interesse, prevedendo il rimborso delle spese da parte del Comune per un totale di 10.993,37€ così ripartiti

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Amt für Infrastrukturen und Freiraumgestaltung auf.

Das Projekt sieht eine Gesamtausgabe von 208.331,31 Euro (MwSt. Inbegriffen) vor, laut Tabelle:

In Absprache mit dem Amt für Infrastrukturen und Freiraumgestaltung ist der Betrag vereinbart worden, der für Arbeiten von Öffentlichem Interessen von Seiten der Gemeinde Rückerstattet wird, für einen Gesamtbetrag von 10.993,37 Euro (MwSt. Inbegriffen). Dieser ist wie folgt unterteilt:

a. Lavori - Arbeiten	Euro	<b>€ 8.717,80</b>
A1) Lavori a base d'asta (sicurezza esclusa) / Ausschreibungsbetrag der Arbeiten (Sicherheit ausgeschlossen)	Euro	8.424,64
A2) Sicurezza / Sicherheit	Euro	293,16
B. per somme a disposizione dell'Amministrazione / Zur Verfügung der Verwaltung		<b>2.275,57</b>
B1) spese tecniche/ technische Spesen	Euro	293,16
B2) IVA 22% (A,B1)	Euro	1.982,41

Totale - Summe a + b	Euro	<b>10.993,37</b>
----------------------	------	------------------

È prevista la stipula di un accordo con il consorzio di miglioramento fondiario "Guncinas. Giorgio-Sabbia" per i lavori in questione. La relativa bozza di accordo è allegata al progetto

La presente deliberazione è da dichiararsi immediatamente esecutiva, al fine di consentire all'amministrazione di firmare l'accordo con il consorzio e quindi procedere con i lavori.

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.

Es wird vorgesehen, eine Vereinbarung mit dem Bodenverbesserungskonsortiums "Guntschna-St. Geogen-Sand" für die besagten Arbeiten zu treffen. Die Mustervereinbarung wird dem Projekt beigelegt.

Der vorliegende Beschluss wird für unverzüglich vollziehbar erklärt, um der Verwaltung die sofortige Unterzeichnung der Vereinbarung zu ermöglichen und somit mit den Arbeiten beginnen zu können.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F.

**ad unanimità di voti  
la Giunta Comunale  
delibera**

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig**

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen folgendes:

1. di approvare il progetto (depositato presso l'Ufficio Infrastrutture ed Arredo Urbano) per la quota parte dei lavori di "Risanamento della strada di accesso dei masi dal maso Rainer al maso Riegler am Ort in zona Cologna" su opere pubbliche;
2. di prendere atto che la spesa complessiva a carico del Comune di Bolzano di Euro 10.993,37 (IVA compresa), per il rimborso dei suddetti lavori è così ripartita;

1. das Projekt (die Unterlagen liegen beim Amt für Infrastrukturen und Freiraumgestaltung auf) betreffend die Arbeiten von öffentlichem Interesse für die „Sanierung des Höfeerschliessungsweges vom Rainerhof bis zum Hof Riegler am Ort in der Örtlichkeit Glaning“ zu genehmigen;
2. die von der Gemeinde Bozen zu tragenden Gesamtausgabe von 10.993,37 Euro (inklusive MwSt.) für die Verwirklichung dieser Arbeiten ist folgendermaßen unterteilt:

a. Lavori - Arbeiten	Euro	<b>€ 8.717,80</b>
A1) Lavori a base d'asta (sicurezza esclusa) / Ausschreibungsbetrag der Arbeiten (Sicherheit ausgeschlossen)	Euro	8.424,64
A2) Sicurezza / Sicherheit	Euro	293,16
B. per somme a disposizione dell'Amministrazione / Zur Verfügung der Verwaltung		<b>2.275,57</b>
B1) spese tecniche/ technische Spesen	Euro	293,16
B2) IVA 22% (A,B1)	Euro	1.982,41
Totale - Summe a + b	Euro	<b>10.993,37</b>

3. di approvare e finanziare la spesa di € 10.993,37;
4. di dare atto che l'importo di € 10.993,37 è esigibile al 31/12/2025

3. die Ausgaben in Höhe von 10.993,37 € zu genehmigen und zu finanzieren;
4. Zur Kenntnis zu nehmen, dass der Betrag von 10.993,37 € am 31/12/2025 verfügbar ist

- |  |  |
|--|--|
| <p>5. di approvare la bozza di accordo con il consorzio di miglioramento fondiario "Guncinas. Giorgio-Sabbia" relativa ai lavori e di autorizzare il Sindaco o chi per esso a sottoscriverlo;</p> <p>6. di imputare la spesa come indicato nel documento contabile inserito nel sistema informatico.</p> | <p>5. Die Mustervereinbarung mit dem Bodenverbesserungskonsortiums "Guntschna-St. Geogen-Sand" bezüglich der Arbeiten zu genehmigen und den Bürgermeister oder wen an seiner Stelle zur Unterzeichnung zu ermächtigen;</p> <p>6. die Ausgabe gemäß dem im Informatiksystem erfassten Buchhaltungsbeleg verbucht.</p> |
|--|--|

Sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo.

Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---